

ABSTRAKT:

Bakalářská práce zpracovává v teoretické části problematiku současné bavorské literatury pro mládež. Jsou v ní shrnuty vývojové tendence od r. 1945, kdy nastal nejen v bavorské, ale v celé německé literatuře obrovský zvrát. Dále se teoretická část soustředí na problematiku překladu, který byl nezbytný k vyhotovení antologie.

Praktická část se věnuje samotné antologii knih, kde analyzuji tři knihy z hlediska vývoje postav, děje, symboliky a motivů. Knihy byly vybrány na základě následujících jednotících kritérií – knihy publikované v Bavorsku v posledních 20 letech, které nebyly přeložené do českého jazyka, a současně knihy pro mládež s problematicky orientovanou tematikou. Konkrétně jsou to knihy s tematikou sexuálního zneužití v rámci rodiny, šikana a téma útěku v souvislosti s historickými událostmi. Kromě toho práce obsahuje překlad a reflexi překladu, kde se čtenář dozví, jaké obtížnosti vyvstaly při překladu úryvků z knih vybraných pro antologii.